

## 關於雙語學習的四個常見的誤解

駐澳大利亞代表處教育組

有關在雙語環境中學習的好處與挑戰，人們經常有一些誤解，有些迷思仍存在於對於母語學習者在雙語環境中發展主流語言的能力存疑。其實，多年來國際研究已指出，在豐富的雙語課程環境下，恰恰有助於學習者學習新語言以及提升主流語言的讀寫能力。

根據蒙納許大學與《維多利亞州現代語言教師協會》合作、採樣新南威爾斯雙語學校的一項最新研究，發現豐富的雙語課程可幫助學生達成以下三點：提高整體讀寫能力、不減損對其他學科的學習，可使所有學習者受益。澳洲語言教育學者 Ruth Fielding 博士整理以下四個常見的誤解：

### 誤解一：額外的語言學習不適合已經會雙語的學習者

研究發現，已經會一種非學校主流語言的學生，實際上可受益於參加豐富的雙語課程，在多種語言的學習環境中，其讀寫能力表現優異，尤其對那些在家學習母語已到了讀寫程度的學習者而言更是如此。當他們在學校接觸到第三第四種語言以上的學習時，基礎的母語技能亦可靈活轉換運用在各個語系之間，成為學習各種語言的有利工具。

### 誤解二：額外的語言學習讓學習者更加處於劣勢

研究發現，強化的雙語教學課程可以讓全體學生受益，即使對那些有學習挑戰的學生，加拿大研究員 Fred Genesee 表示，對於那些經歷過學習挑戰的學生，通常會發現雙語教室是第一個讓他們感覺與同齡人公平競爭的地方，在此他們的自信心提升，可間接抵銷對其他學習的挑戰，並讓孩子在雙語的學習中取得更大的成就感。幾十年來 Genesee 一直在研究雙語環境中學習者的成績表現，發現有額外學習需求的學生亦可向其他學生一樣在雙語課程中取得成就。

### 誤解三：雙語課程的學習者在識字與算術標準化評量中的表現不佳

許多老師與家長關注雙語課程的學習者在參加三年級與五年級澳洲識字與算術標準化評量中(NAPLAN)的表現差異，在其他國家的研究中，或許主流語言學習者的成績略高於雙語課程的學習者，雙語課程的學習者表現往往要多年後才能顯現出差異。然而，根據我們在

澳洲新南威爾斯的四所雙語學校 NAPLAN 成績分析，三年級及五年級的雙語學習者皆表現優異，尤其五年級的雙語學習者成績表現更勝於同年的非雙語學習者。

#### **誤解四：雙語課程，僅對聰明的學習者有益處**

儘管長久以來，國際研究已表明所有學童都可受益於雙語課程，然而，更廣泛的社會大眾會認為語言學習僅限於那些有天賦的資優學生。為了挑戰此假設，研究挑選新南威爾斯雙語學校的四年級學生，讓有語言「天賦」的學生退出雙語課程組成「非雙語小組」，再從五年級的 NAPLAN 成績表現觀察出，一直留在雙語課程的學生表現超前非雙語小組。因此可推論出，雙語課程的學生成績優於有語言資賦但未參加雙語課程的學生群。

撰稿人/譯稿人：駐澳大利亞代表處教育組 黃慧琪編譯

資料來源：2020 年《維多利亞州現代語言教師協會》Fact Sheet: “Common Misconceptions about Learning Bilingually” by Dr. Ruth Fielding, Senior Lecturer at Monash University, in collaboration with Modern Language Teachers Association of Victoria

<https://mltav.asn.au/wp-content/uploads/2021/10/Bilingual-Programs-enhance-literacy-skills.pdf>